

The Songs of Mother Goose

マザー・グースのうた

第Ⅰ集

谷川俊太郎——訳

イラストレーション——堀内誠——

おとこのこって なんてできてる
おんなのこって なんてできてる



谷川俊太郎（たにかわ しゅんたろう）
1931年東京生れ。詩人。詩集に「谷川俊太郎詩集」「うつむく青年」ほか、エッセイに「散文」ほかがある。子どものための本としては「けんはへっちら」「しのはきょろきょろ」「ワッハワッハハイのぼうけん」「ことばあそびうた」など。翻訳にスヌーピーとチャーリー・ブラウンのシリーズがある。その他、戯曲、放送台本、作詞の仕事も手がけている。

堀内誠一（ほりうち せいいち）
1932年東京生れ。グラフィック・デザイナー、児童向け絵本のイラストレーションを多く手がける。「太陽の木の枝」「おやゆびちーちゃど。谷川俊太郎のえほん」（し現在パリ市郊

マザー・グースのうた 第一集

おとこのこつて なんてできてる
おんなのこつて なんてできてる

1975年7月23日 第1刷発行

1977年4月10日 第31刷発行

訳者 谷川俊太郎
イラストレーション 堀内誠一
発行者 加瀬昌男
発行所 株式会社 草思社
東京都渋谷区神宮前4-24-10（〒150）
電話東京03-402-9505 振替東京23552
印刷 凸版印刷株式会社
1975©Soshisha, printed in Japan

The Songs of Mother Goose—Vol. 1



えっさか ほいさ
ねこに ヴァイオリン
めうしがつきを とびこえた
こいぬはそれみて おおわらい
そこでおさらはスプーンといっしよに
おさらばさ





*The
Songs
of
Mother Goose
Vol.
I*

谷川俊太郎訳

マザー・グースのうた

おとこのこって なんでもできる おんなのこって なんでもできる

堀内誠一画

Illustration by Seiichi Horiuchi

草思社



ばらはあかい
すみれはあおい
おさとうはあまい
そうして きみも



おとこのこって なんてできてる？
おとこのこって なんてできてる？
かえるに かたつむりに
こいぬのしっぽ
そんなもんでできてるよ



おんなのこって なんてできてる？
おんなのこって なんてできてる？
おさとうと スパイスト
すてきななにもかも
そんなもんでできてるよ



なきむしくん

らっぱを ふけよ

ひつじは まきば

めうしは はたけに でてったよ

おや どこいった

ひつじの ばんする

なきむし ぼうや？

ほら あそこ

ほしくさの したで

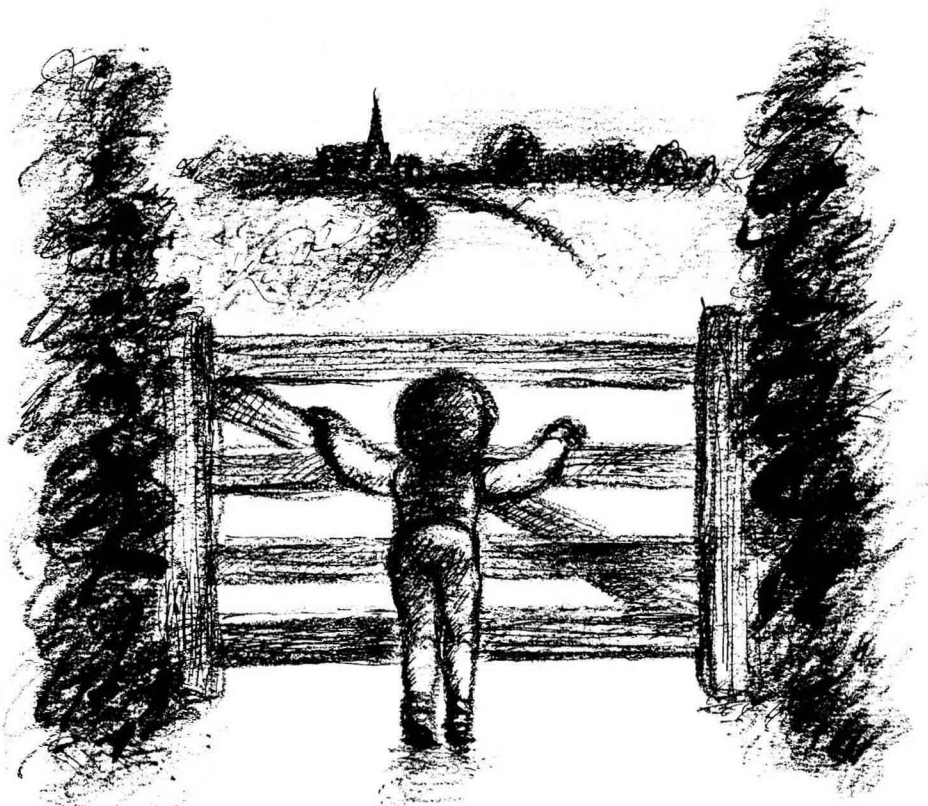
ぐっすり ねてる

きみ おこすかい？

ぼく やだよ

もし おこしたら

きつと なくもの

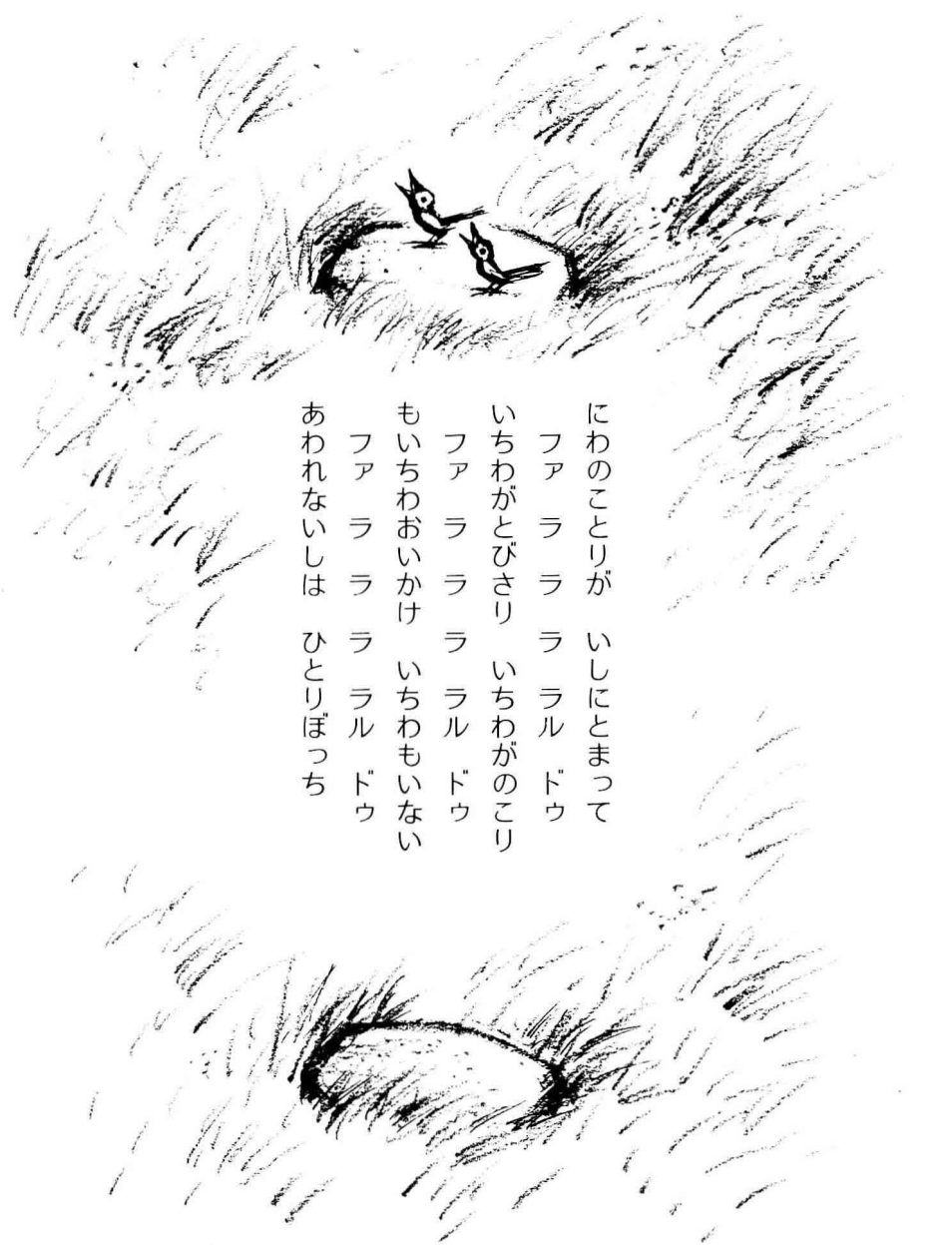


ミルクよ バターに なつとくれ
はやく バターに なつとくれ
ピーター たつてる もんのそば
ピーター まつてる バターケーキを
ミルクよ はやく バターに なつとくれ

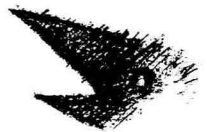
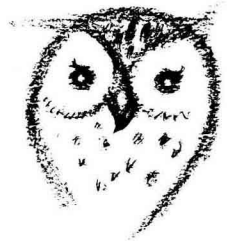
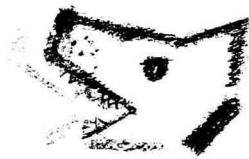
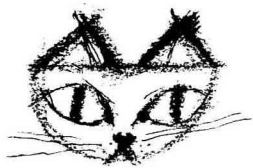
バンベリーの まちかどへ
もくばにのって みにいこう
はくばにまたがる おくがたを
ゆびにはゆびわ あしにすず
どこへいくにも ばんそうつきさ



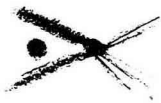




にわのことりが いしにとまって
ファ ラ ラ ララル ドウ
いちわがとびさり いちわがのこり
ファ ラ ラ ララル ドウ
もいちわおいかけ いちわもない
ファ ラ ラ ララル ドウ
あわれなしいは ひとりぼっち



わんわんほえるの いぬです
ねにやあごとなくのは ねこである
ぶうぶういうのは ぶたでしょう
ちゅうとなくのが ねずみなら
ごろすけほうは ふくろうだ
かあかあいうのは からすだ
くわつくわつとなくのは あひるです
そんならかつこう なんてなく
こいつはみなさん ごぞんじだ





うつくしいのは げつようびのことも
 ひんのいいのは かようびのことも
 べそをかくのは すいようびのことも
 たびにでるのは もくようびのことも
 ほれっぼいのは きんようびのことも
 くろうするのは どうようびのことも
 かわいく あかるく きだてのいいのは
 おやすみのひに うまれたことも

